



Irune Berasaluze Lazkano

**Gipuzkoako Foru Aldundi Txit Garaiko Gobernantza Departamentuko foru diputatua eta
Diputatuen Kontseiluko idazkaria**

**Diputada foral del Departamento de Gobernanza y secretaria del Consejo de Gobierno Foral de la
Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa**

ZIURTATZEN DUT:

Foru Aldundi honetako Diputatuen Kontseiluak, 2025eko uztailaren 29an egindako bilkuran, ondoko erabakia hartu zuela:

"10.5.- Dirulaguntza bat ematea zuzenean "Albaola, Asociación para la difusión del patrimonio cultural marítimo vasco" entitateari, San Juan itsasontziaren amaitze-lanak eta Aingurategia martxan jartzea finantzatzeko.

Lurralde-garapena inguruko gizarte-erakuntzarako prozesua da, bai eta lurralde baten gizarte-, ekonomia-, ingurumen- eta kultura-eraldaketarako prozesua ere. Prozesu horren helburua pertsonen bizi-kalitatea eta ongizatea hobetzea da, eta kide-tza- eta komunitate-zentzua indartzea, tokiko baliabideak modu iraunkorrean erabiliz, gizarte-eragileek parte hartuz (ekimen indibidual eta kolektiboen bidez) eta lurraldearen nortasuna eta gaitasun endogenoak indartuz. Prozesu dinamiko sozial, kultural, ekonomiko eta instituzionala, tokiko gaitasunetan, berrikuntzan, identitatean eta gizarte-ehunean oinarritzen

CERTIFICO:

Que el Consejo de Gobierno Foral de esta Excma. Diputación Foral, en sesión de 29 de julio de 2025 adoptó el siguiente acuerdo:

"10.5.- Concesión directa de una subvención a "Albaola, Asociación para la difusión del patrimonio cultural marítimo vasco" para financiar la finalización de las obras del buque San Juan y la puesta en marcha de la ancorería.

El desarrollo territorial es un proceso de construcción social del entorno, así como de transformación social, económica, ambiental y cultural de un territorio, que busca mejorar la calidad de vida y el bienestar de las personas y la generación de sentido de pertenencia y de comunidad mediante el uso sostenible de los recursos locales, la participación de los agentes sociales, a través de iniciativas individuales y colectivas, y el fortalecimiento de la identidad y capacidades endógenas del territorio. Un proceso dinámico social, cultural, económico e institucional que se basa en capacidades locales, innovación, identidad y tejido social. La

dena. Lurralde-estrategiak lurraldearen ahalmen horiek proiektu zehatz bihurtzen ditu.

Testuinguru horretan, kulturak funtsezko eginkizuna du, eta apustu estrategikoa da lurralde-garapenean eta lurralde-estrategia baten formulazioan. Osagai gakoa da, tokiko nortasuna eratzen, kide izatearen zentzua indartzen, kapital soziala sustatzen, tokiko ekonomia dinamizatzen, iraunkortasuna sustatzen, enplegua sortzen, bizi-kalitatea hobetzen, komunitatea eraikitzen, gizarte-kohesioa indartzen, partaidetza- eta gobernantza-prozesuak errazten, partekatutako narratiba bultzatzen eta lurraldearen etorkizuneko ikuspegia ematen laguntzen duen heinean.

Itsas ondarea kulturaren adierazpen bat da, itsasoarekin lotura estuan bizi izan diren komunitateen kultura islatzen, zaintzen eta transmititzen baitu.

Albaola, irabazi asmorik gabeko elkarte da, itsas eta kultur ondarea berreskuratu, balioetsi, transmititu eta zabaltzeko sortua. Bere egoitza nagusia Albaola Itsas Kultur Faktoria da, Pasaia, itsas eta ontzi ondarearen arloko portu garrantzitsuenetako bateko ontziola zahar batean sortutako ontziola-museo-eskola. Albaola Itsas Kultur Faktoria euskal itsas teknologia berreskuratzeko eta dagokion balioa emateko sortzen den espazio berritzailea da, eta itsasontzi historikoen eraikuntza da bertako jardueren ardatza.

Albaolaren proiekturik esanguratsuenetako bat San Juan baleontzi transozeanikoaren erreplika eraikitzea da. XVI. mendean Pasaian eraikitako San Juan baleontzia, Euskal Herriatik Ternuara joaten ziren zama-ontzi transozeanikoen adibide eta euskal ontzigintza industriaren garrantziaren

estrategia territorial traduce esas potencialidades del territorio en proyectos concretos.

En este contexto, la cultura desempeña un papel clave y es una apuesta estratégica en el desarrollo territorial y en la formulación de una estrategia territorial. Es un componente esencial en la medida en que contribuye a la conformación de la identidad local, fortalecimiento del sentido de pertenencia, promoción del capital social, dinamización de la economía local, fomento de la sostenibilidad, generación de empleo, mejora de la calidad de vida, construcción de comunidad, refuerzo de la cohesión social, facilitación de procesos participativos y de gobernanza, impulso de la narrativa compartida y visión futura del territorio.

El patrimonio marítimo es una expresión de la cultura en tanto que refleja, preserva y transmite la cultura de las comunidades que han vivido en estrecho vínculo con el mar.

Albaola es una asociación sin ánimo de lucro creada para la recuperación, la puesta en valor, la transmisión y la difusión del patrimonio marítimo y cultural. Su sede principal es Albaola Itsas Kultur Faktoria, un astillero-museo-escuela creado en un antiguo astillero de Pasaia, uno de los puertos más importantes en materia de patrimonio marítimo y naval. Albaola Itsas Kultur Faktoria es un espacio innovador que se crea para recuperar y poner en valor la tecnología marina vasca y cuyas actividades se centran en la construcción de barcos históricos

Uno de sus proyectos más significativos es la construcción de la réplica del galeón ballenero transoceánico San Juan. El ballenero San Juan, construido en Pasaia en el siglo XVI, ejemplo de los cargueros transoceánicos que se trasladaban del País Vasco a Terranova y símbolo de la

ikurra dena, Pasaian eraiki eta Kanadako Red Bayko badian hondoratu zen, Kanadako Ipar Atlantiar kostaldean, 1565ean. Haren aztarnak 1978an aurkitu ziren, Parcs Canada gobernu-agentziako arkeologoek urpeko ikerketa ugari egin ondoren. Aurkitutako baleontzia, XVI. mendeko itsasontzirik osoena da, munduan hobekien kontserbatutako XVI. mendeko galeoi transoceanikoaren pezioa duena. Ikerketa zientifikotik abiatuta, Albaola San Juan baleontzia eraikitzen ari da XVI. mendean jatorrizkoa eraikitzeke erabili ziren lehengai berberak erabiliz.

2015etik, San Juan baleontziak UNESCOren babesa du, eta 2025eko ekainean onartu da San Juan Ontziaren proiektua UNESCOren Urpeko Kultura Ondarearen Jardunbide Egokien zerrendan sartzea. UNESCO-ren Urazpiko Ondare Kulturala irudikatzen duen ikur bihurtu da. Horrek adierazten du San Juan baleontziaren erreplika eraikitzea itsas ondarearen arloan goi-mailako lana dela.

Hau horrela, San Juan Kanadarantz proiektuak fase desberdinak jorratzen ditu bere garapenean: ontziaren aurkikuntzatik hasita, ontziolaren eraikuntza, ontziaren hornikuntza, San Juan baleontzia nabigatzen jartzea, lehen bidaia Kanadarantz gauzatzea eta San Juan ontzia Kanadara iritsi dela ospatzea.

Bide Azpiegitura eta Lurralde Estrategiako Departamentuak ekimen, ekintza edo azpiegituren garapena bultzatzen du, baldin eta ekimen, ekintza edo azpiegitura horiek, duten garrantziagatik edo eraginagatik, bultzada positiboa bilatzen edo sustatzen badute Foru Aldundiak lurraldeari dagokionez duen estrategian.

importancia de la industria naval vasca, se hundió en la bahía de Red Bay, en la costa atlántica de Canadá, en 1565. Sus restos fueron localizados, en 1978, tras una intensa labor de investigación subacuática desarrollada por arqueólogas y arqueólogos de la agencia gubernamental Parcs Canada/Parks Canada. El ballenero descubierto es el más completo del siglo XVI y con el pecio del galeón transoceánico del XVI mejor conservado del mundo. Albaola aborda su construcción, partiendo de la investigación científica de la UNESCO, utilizando las mismas materias primas con las que se construyó el original en el siglo XVI.

Desde el 2015 cuenta con el respaldo de la UNESCO y en junio de 2025 se aprobó la inclusión del proyecto de la Nao San Juan en la lista de Buenas Prácticas de Patrimonio Cultural Subacuático de la UNESCO y se ha convertido en el símbolo que representa el Patrimonio Cultural Submarino de la UNESCO. Esto significa que la construcción de la réplica del ballenero San Juan es un trabajo de alto nivel en materia de patrimonio marítimo.

Así, el proyecto San Juan hacia Canadá, aborda diferentes fases en su desarrollo: desde el descubrimiento del barco, la construcción del astillero, el aprovisionamiento del barco, la puesta en navegación del ballenero San Juan, la realización del primer viaje hacia Canadá y la celebración de la llegada del barco San Juan a Canadá.

El Departamento de Infraestructuras y Estrategia Territorial impulsa el desarrollo de iniciativas, acciones o infraestructuras, que por su consideración e incidencia, busquen o promuevan un impulso positivo en la estrategia de la Diputación Foral respecto al territorio.

Gipuzkoako Foru Aldundiaren 2024-2027 Plan Estrategikoak ikuspegi hau ezartzen du: “Gipuzkoa komunitate arduratsu, berdinzale, orekatu eta bidezkoa izatea, pertsona guztien ongizate osoa zaintzen duen ekonomia lehiakor, berritzaile eta jasangarria duena, eta osotasuna eta zentzua duten etorkizuneko proiektuak garatzeko aukerak sortzen dituen”. Eta bisio honetatik, definitutako jarraibide estrategikoaren II. zutabe estrategikoak, komunitate arloak, zehazten du komunitate demokratikoa, arduratsua, jasangarria eta bizia eraiki nahi duela, bere 2.4 helburuan azaltzen delarik: “Behar artistiko eta kulturei erantzutea, egungo ekosistema indartzeko eta ekosistema kultural berriak sortzeko ahaleginari eutsiz eta euskal kultura sustatuz”.

Gipuzkoako aurrekontu orokorrek, 2025. urterako, bi partida izendun aurreikusten zituzten departamentu banatan, 150.000,00 €-takoak bakoitza, guztira 300.000,00 €. Bi partida horiek helburu bera dutenez, eta eraginkortasun-, efizientzia- eta efikazia-arrazoiengatik, aurrekontu aldaketa bat proposatzen da, bi zenbatekoak aurrekontu-partida berean bateratzeko, eta diruz lagundu behar diren gastuei egokitzapen hobeagoa egiteko: kapital-transferentzia gisa isladatzea, 300.000,00 euroko guztizko zenbatekoan.

Ekarpena “Albaola, Asociación para la difusión del patrimonio cultural marítimo vasco” entitateari zenbateko horretako dirulaguntza bat zuzenean emanaz gauzatuko da, Gipuzkoako Lurralde Historikoko dirulaguntzei buruzko martxoaren 27ko 3/2007 Foru Arauaren 20.3.c) artikuluan aurreikusitakoaren babesean, hori justifikatzen duten interes publikoko eta izaera ekonomiko eta sozialeko arrazoiak daudelako.

El Plan Estratégico 2024-2027 de la Diputación Foral de Gipuzkoa establece como visión “Gipuzkoa, una comunidad responsable, igualitaria, equilibrada y justa, con una economía competitiva, innovadora y sostenible que cuida del bienestar integral de todas las personas y genera oportunidades para el desarrollo de proyectos con futuro, plenos y con sentido”. Y, desde esta visión, en la definición de las directrices estratégicas, el pilar estratégico II, el ámbito comunitario, recoge, que quiere construir una comunidad democrática, responsable, sostenible y viva, dentro del cual se establece el objetivo 2.4: “Atender las necesidades artísticas y culturales para fortalecer el ecosistema actual y generar nuevos ecosistemas culturales manteniendo el esfuerzo y fomentando la cultura vasca”.

Los presupuestos generales de Gipuzkoa, para el año 2025 preveían dos partidas nominativas en sendos departamentos con un importe de 150.000,00 € cada una de ellas, con un total de 300.000,00 €. Teniendo un mismo objetivo ambas partidas, y por razones de operatividad, eficiencia y eficacia, se propone una modificación de presupuesto para unificar ambos importes en una misma partida presupuestaria como transferencia de capital, para una mejor adecuación de los gastos a subvencionar, por un importe total de 300.000,00 euros.

La aportación se materializará en forma de concesión directa de una subvención por dicho importe a la entidad “Albaola, Asociación para la difusión del patrimonio cultural marítimo vasco”, al amparo de lo previsto en el artículo 20.3.c) de la Norma Foral 3/2007, de 27 de marzo, de subvenciones del Territorio Histórico de Gipuzkoa, puesto que concurren razones de interés público y de carácter económico y social que la justifican.

Dirulaguntza hau bateragarria da barne merkatuarekin Europar Batasuneko Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 107. eta 108. artikuluan ezarritakoaren arabera, Europar Batzordearen 2014ko ekainaren 17ko 651/2014 Erregelamendua (EB) (bereziki 53. artikulua) betez.

Alde horretatik entitateak adierazi du ez dagoela berreskuratze-agindu baten mende, Europar Batasuneko Batzordeak dirulaguntza legez kontrakoa dela eta merkatu bateratuarekin bateraezina dela aldez aurretik erabaki ondoren, ezta krisian ere, ekainaren 17ko 651/2014 Erregelamendua (EB) bere 2. artikulua 18. atalean egiten duen definizioaren baitan.

Ondorio horietarako, erakunde onuradunak egiaztatu du betetzen dituela Gipuzkoako Lurralde Historikoko dirulaguntzei buruzko martxoaren 27ko 3/2007 Foru Arauaren 12. artikuluan, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako martxoaren 9ko 2/2015 Foru Arauaren 26.3 artikuluan eta indarrean dagoen gainerako araudian dirulaguntzak lortzeko ezarritako baldintzak.

Era berean, bat egiten du foru administrazioak eta haren sektore publikoko erakundeek emandako laguntza eta dirulaguntzei aplikatutako Jokabide Kodearekin eta Integritate Instituzionalaren Esparruarekin.

Azkenik, dirulaguntza hau sartuta dago Gipuzkoako Foru Aldundiaren 2024-2027 Dirulaguntzen Plan Estrategikoan, eta erabaki honekin batera doan azalpen memorian jaso dira planaren 2. atalean eskatutako edukiak.

Horiek horrela, Bide Azpiegituretako eta Lurralde Estrategiako Departamentuko foru diputatuak proposatuta, eta eztabaidatu ondoren, Diputatuen Kontseiluak honako hau

Esta ayuda es compatible con el mercado interior de conformidad con lo establecido en los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, en aplicación del Reglamento (UE) n.º 651/2014 de la Comisión, de 17 de junio de 2014 (en particular, el artículo 53).

En este sentido la entidad ha declarado que no está sujeta a una orden de recuperación pendiente tras una decisión previa de la Comisión de la Unión Europea que haya declarado una ayuda ilegal e incompatible con el mercado común, y que no se encuentra en crisis según la definición del artículo 2, apartado 18 del Reglamento (UE) nº 651/2014, de 17 de junio.

A estos efectos, la entidad beneficiaria ha acreditado que cumple con los requisitos que, para la obtención de subvenciones, se establecen en el artículo 12 de la Norma Foral 3/2007, de 27 de marzo, de subvenciones del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en el artículo 26.3 de la Norma Foral 2/2015, de 9 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres, y en el resto de la normativa vigente.

Así mismo, se adhiere al Código de Conducta y Marco de Integridad Institucional aplicable a ayudas y subvenciones otorgadas por la administración foral y por las entidades de su sector público.

Finalmente, esta subvención está incluida en el Plan Estratégico de Subvenciones 2024-2027 (PES), concretándose los extremos requeridos en el apartado 2 del mismo en la memoria explicativa que acompaña al acuerdo.

En su virtud, a propuesta del diputado foral del Departamento de Infraestructuras Viarias y Estrategia Territorial, previa deliberación, el Consejo de Gobierno Foral

ERABAKITZEN DU

Lehenengo.- Zuzenean ematea “Albaola, Asociación para la difusión del patrimonio cultural marítimo vasco” entitateari (G20695813) hirurehun mila euroko (300.000,00 €) dirulaguntza, San Juan-aren amaitze-lanak eta aingurategia martxan jartzea finantzatzeko, eta, bereziki, zeregin hauetarako:

1. ekintza. San Juan-aren kaskoa prestatzea.
2. ekintza. Aingurategia martxan jartzea.
3. ekintza. Botaduraren kudeaketa.
4. ekintza. San Juan-eko bisitaren formulazioa eta diseinua.

Bigarren.- Dirulaguntza emateko baldintzak arautzen dituen eranskina onestea. Eranskina honekin batera doa.

Hirugarren.- Baimena ematea eta hirurehun mila euroko gastua (300.000 €) xedatzea “Albaola, Asociación para la difusión del patrimonio cultural marítimo vasco” entitatearen alde, 1.0801.020.781.00.01.2025 aurrekontu partidaren kargura.

Erabaki hau behin betikoa da eta amaiera ematen dio administrazio bideari. Nahi izanez gero, ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZI ERREKURTSOA aurkez dezakete interesdunek Donostiako Administrazioarekiko Auzien epaitegietan, BI HILABETEKO epean, erabaki hau jakinarazi eta hurrengo egunetik aurrera.

Hala ere, horren aurretik, interesdunek aukera dute BERRAZTERTZEKO HAUTAZKO ERREKURTSOA aurkezteko Diputatuen Kontseiluari, HILABETEKO epean, jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

ACUERDA

Primero.- Conceder de forma directa a la entidad “Albaola, Asociación para la difusión del patrimonio cultural marítimo vasco” (G20695813), una subvención por importe de trescientos mil euros (300.000,00 €) para financiar la finalización de las obras del buque San Juan y la puesta en marcha de la ancorería, y en particular para las siguientes tareas:

- Acción 1. Preparación del casco de San Juan.
- Acción 2. Puesta en marcha de la ancorería.
- Acción 3. Gestión de la botadura.
- Acción 4. Formulación y diseño de la visita a San Juan.

Segundo.- Aprobar el anexo, que se adjunta y que regula las condiciones de la concesión de dicha subvención.

Tercero.- Autorizar y disponer un gasto de trescientos mil euros (300.000 €) a favor de la entidad “Albaola, Asociación para la difusión del patrimonio cultural marítimo vasco”, con cargo a la partida presupuestaria 1.0801.020.781.00.01.2025.

Este acuerdo es definitivo y pone fin a la vía administrativa. Las personas interesadas podrán interponer directamente contra él RECURSO CONTENCIOSO-ADMINISTRATIVO ante los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de San Sebastián, en el plazo de DOS MESES a partir del día siguiente al de su notificación.

No obstante, las personas interesadas, con carácter previo, podrán interponer RECURSO POTESTATIVO DE REPOSICIÓN ante el Consejo de Gobierno Foral, en el plazo de UN MES a partir del día siguiente al de su notificación. En este

Hori eginez gero, ezingo da administrazioarekiko auzi errekurtsorik aurkeztu harik eta berraztertzearen berariazko ebazpena eman edo ustezko ezespena gertatu arte. Dena dela, egoki iritzitako beste edozein errekurtsu aurkez daiteke."

Eta horrela jasota gera dadin, ziurtagiri hau egiten dut Donostian.

caso, no se podrá interponer recurso contencioso-administrativo hasta que sea resuelto expresamente el de reposición o se haya producido su desestimación presunta. Todo ello sin perjuicio de la interposición de cualquier otro recurso que se estime pertinente."

Y para que conste, extendo la presente certificación en San Sebastián.

ERANSKINA

Dirulaguntza baldintza hauetan ematen da:

1. Gipuzkoako Lurralde Historikoko dirulaguntzei buruzko martxoaren 27ko 3/2007 Foru Arauan, hura garatzeko erregelamenduan (apirilaren 29ko 24/2008 Foru Dekretuaren bidez onartua) eta dirulaguntzen arloan aplikagarri diren gainerako araudietan oro har ezarritako betebeharrak bete beharko ditu.

Bereziki, betebeharrak izango ditu:

- Dirulaguntza eman den xederako erabiltzea.
- Gipuzkoako Foru Aldundiko Bide Azpiegituretako eta Lurralde Estrategiako Departamentuaren sustapenari eta finantzaketari publizitate egokia ematea dirulaguntzaren xede diren jardueretan. Horretarako, haren irudi instituzionala sartuko da, finantzaketa publikoari buruzko aipamenekin batera, karteletan, material inprimatuetan, baliabide elektronikoen edo ikus-entzunezkoetan eta abarretan, komunikabideetan egiten diren aipamenekin batera.
- Komunikazio eta argitalpen mota guztietan hizkuntzaren erabilera ez-sexista bermatzea.

ANEXO

La concesión de esta subvención se otorga de acuerdo con las siguientes condiciones:

1. Deberá cumplir con las obligaciones establecidas con carácter general en la Norma Foral 3/2007, de 27 de marzo, de subvenciones del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en su reglamento de desarrollo (aprobado por Decreto Foral 24/2008, de 29 de abril) y demás normativa aplicable en materia de subvenciones.

En particular, estará obligada a:

- Destinar la subvención al fin para el que ha sido concedida.
- Dar la adecuada publicidad a la promoción y financiación del departamento de Infraestructuras Viarias y Estrategia Territorial de la Diputación Foral de Gipuzkoa en las actuaciones objeto de subvención, mediante la inclusión de su imagen institucional, así como de leyendas relativas a la financiación pública y al objeto del programa de intervención pública en carteles, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, y cualquier otro soporte o bien en menciones realizadas en medios de comunicación.
- Deberá garantizar el uso no sexista del lenguaje en todo tipo de comunicaciones y publicaciones.

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ○ Diruz lagundutako proiektuaren inguruan argitaratzen diren materialetan eta egiten diren komunikazio eta hedapen jardueretan, Euskadiko Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialen erabilera bermatzea. | <ul style="list-style-type: none"> - Deberá garantizar el uso de las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco en las comunicaciones, en la edición de materiales y en las actividades de divulgación que se deriven de la realización de la actuación subvencionada. |
| <ul style="list-style-type: none"> 2. Diruz lagundutako jarduera gauzatu beharko da. | <ul style="list-style-type: none"> 2. Deberá ejecutarse la actividad subvencionada. |
| <ul style="list-style-type: none"> 3. Proiektua 2025eko urtarrilaren 1a eta abenduaren 31 bitartean egin beharko da. | <ul style="list-style-type: none"> 3. El proyecto deberá ejecutarse entre el 1 de enero y el 31 de diciembre del 2025. |
| <ul style="list-style-type: none"> 4. Laguntza diruz lagundutako kostuen % 80a izango da. | <ul style="list-style-type: none"> 4. La ayuda será del 80% de los costes subvencionados. |
| <ul style="list-style-type: none"> 5. Erakundearen izaera (irabazi-asmorik gabeko erakundea eta interes publikoko elkarte izendatua) eta jardueren izaera berezia, soziala, kulturala eta esperimentala (proiektuaren tamaina, aintzinako tresna, teknologia, material eta usadioetara egokitu beharra, ikerketa prozesuetatik sortutako esperimentazioa garatzea, ...) kontuan hartuta, finantzaketa aurreratua behar da, dirulaguntzari lotutako jarduerak gauzatu ahal izateko. Erakundeak, bere ezaugarriak eta erakundearen irabazi-asmorik eza kontuan hartuta, ez du ordainketa aurreraturako bermerik emango. Gipuzkoako Foru Aldundiak honela ordainduko du: | <ul style="list-style-type: none"> 5. A tenor de la naturaleza de entidad (entidad sin ánimo de lucro y declarada de interés público) y al carácter singular, cultural, social y experimental (la envergadura del proyecto, la necesidad de adecuarse a las técnicas, tecnología, materiales y costumbres del pasado, la experimentación generada a partir del proceso de investigación, ...) se precisa de una financiación anticipada como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la subvención, sin que la entidad que suscribe el presente convenio aporte garantías por el abono anticipado, la Diputación Foral de Gipuzkoa procederá al pago de la siguiente forma: |
| <ul style="list-style-type: none"> ● % 75, emakidarekin batera. ● % 25, aurreko aurrerakina gauzatu izana justifikatzen duen memoria tekniko eta ekonomikoa jasotzen duen justifikazio-kontu partziala aurkeztu | <ul style="list-style-type: none"> ● 75%, junto con la concesión. ● 25% previa presentación de una cuenta justificativa parcial que incluya una memoria técnica y económica que justifiquen la ejecución del anticipo |

ondoren 2025eko abenduaren 5a baino lehen. Justifikazio-kontu partzialak klausula honen 7. atalean zehazten den edukia jaso beharko du.

6. Ordainketa aurreratuan, entitate onuradunak pasibo gisa adierazi beharko du jasotako aurrerakina entitatearen kontabilitatean, eta Gipuzkoako Foru Aldundiari itzuli beharko dio baldin eta aurrerakin horren itzulketa erabakitzen duen ebazpenean horrela ezartzen bada.

7 Helburua bete dela justifikatzeko azken eguna 2026ko urtarrilaren 30a izango da. Justifikazio hori egiteko, Gipuzkoako Foru Aldundiko Bide Azpiegituretako eta Lurralde Estrategiako Departamentuan justifikazio-kontu bat aurkeztu beharko da, honako agiri hauekin:

- Memoria deskribatzaile bat (egindako jardueri eta lortutako emaitzei buruzkoa).
- Diruz lagundutako jardueraren dokumentazio grafikoa, fotografikoa edo ikus-entzunezkoa.
- Memoria ekonomiko bat, honako hauek jasoko dituena:
 - Diruz lagundutako proiektua egiteko unean izandako gastuak, aurrekontuan jasotako hasierako kopuruak eta gertatu diren desbideratzeak.

anterior antes del 5 de diciembre de 2025. La cuenta justificativa parcial deberá incluir el contenido del apartado 7 de esta cláusula.

6 En el caso del pago anticipado, la entidad subvencionada deberá reflejar como pasivo en la contabilidad de la entidad el anticipo de la ayuda percibido y restituirlo a la Diputación Foral de Gipuzkoa en caso de que así lo disponga la resolución por la que se acuerde el reintegro de la misma.

7. La justificación del cumplimiento de la finalidad se deberá realizar, como fecha límite, el 30 de enero de 2026. Dicha justificación consistirá en la presentación ante el Departamento de Infraestructuras Viarias y Estrategia Territorial de la Diputación Foral de Gipuzkoa de una cuenta justificativa que contendrá la siguiente documentación:

- Una memoria descriptiva (de las actividades realizadas y los resultados obtenidos).
- Documentación gráfica, fotográfica o audiovisual de la actividad subvencionada.
- Una memoria económica que contendrá:
 - Los gastos efectivos en la realización del proyecto subvencionado, las cantidades inicialmente presupuestadas y las desviaciones acaecidas.

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Fakturen eta ordainketen taula bat, honako datu hauek jasoko dituen: erakunde hornitzailea, fakturaren data, kontzeptua, zenbatekoa eta ordainketa-data. Dirulaguntza aurrekontu baten arabera ematen bada, gertatutako desbideratzeak adieraziko dira. • Fakturak eta froga-balio baliokidea duten gainerako dokumentuak, merkataritzako trafiko juridikoan balioa dutenak edo aurreko paragrafoan aipatzen diren akzioei dagokienez administrazio-eraginkortasuna dutenak, eta, hala badagokio, ordainketa egiaztatzen duten agiriak. • Langile propioen gastuei dagokienez, proiektuari egotzitako langileen gastuen zerrenda sailkatua aurkeztu beharko da, honako hauek identifikatuta: pertsonak, egindako zereginak, egotzitako lanorduak, soldata-kostua, kotizazioak, orduko kostua, etab. • Langileen orduak, orduko kostua eta langile-gastuen zenbatekoa arduradunak egiaztatuko ditu. • Langile-gastuak justifikatzeko, nominak eta beharrezko gainerako justifikazio-agiriak aurkeztu beharko dira. | <ul style="list-style-type: none"> • Un cuadro de facturas y pagos en el que conste: entidad proveedora, fecha de la factura, concepto, importe y fecha de abono. En caso de que la subvención se otorgue con arreglo a un presupuesto, se indicarán las desviaciones acaecidas. • Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa en relación con los datos a los que se hace referencia en el párrafo anterior y, en su caso, la documentación acreditativa del pago. • En relación con los gastos de personal propio, deberá aportarse una relación clasificada de los gastos de personal imputados al proyecto, con identificación de las personas, tareas realizadas, horas de trabajo imputadas, coste salarial, cotizaciones, coste-hora, etc. • Las horas, el coste hora y el importe de los gastos de personal serán certificados por la persona responsable. • Para la justificación de los gastos de personal se deberán presentar las nóminas y demás documentos justificativos necesarios. |
|---|---|

- Erakunde onuradunak 15.000,00 euroko edo gehiagoko diruz lagungarriak diren gastuak egin baditu aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek ekipamendu-ondasunen hornikuntzan edo zerbitzuak ematean, eskatutako hiru eskaintzen artean egindako aukeraketa egiaztatzen duen dokumentazioa, salbu eta gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin bada.

Aurkeztutako eskaintzen arteko hautaketa (justifikazioan aurkeztu beharko dira) efizientzia eta ekonomia irizpideen arabera egingo da. Proposamen ekonomikorik merkeena aukeratzen ez denean, erabakia berariaz justifikatu beharko da memoria batean.

- En el supuesto de haber incurrido la entidad beneficiaria en gastos subvencionables por importe igual o superior a 15.000,00 euros en suministros de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica, documentación acreditativa de la elección realizada entre las tres ofertas solicitadas, salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

8. Diruz lagundutako jarduera berberetarako eskatutako eta/edo lortutako beste dirulaguntza batzuen aitorpena, zenbatekoa eta jatorria adieraziz, edo jarduera beretarako dirulaguntzarik eskatu eta lortu ez dela adieraziz.
- 9 Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta dituztela egiaztatzen duten ziurtagiri eguneratuak. Dokumentazio horren ordez, departamentuari berariazko baimena eman ahal izango zaio datu horiek administrazio eskudunetatik zuzenean biltzeko.

- 8 Declaración de otras subvenciones solicitadas y/u obtenidas para las actividades subvencionadas, con indicación del importe y su procedencia o declaración de que no han sido solicitadas y obtenidas subvenciones para las mismas actividades.
9. Certificados actualizados que acrediten el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social. Dicha documentación podrá sustituirse por la autorización expresa al Departamento para que recabe directamente los referidos datos de las administraciones

Horretarako, zuzenean eskatuko ditu datu horiek dagozkion organismo igorleetatik plataforma korporatiboen, bitartekaritza-plataformen (NISAE, Euskadiko administrazioen segurtasunerako eta elkarreragintasunerako nodoa) edo sarbide publikoko plataformen bidez. Hori posible izango ez balitz, enpresa eskatzaileari eskatuko zaio dagozkion dokumentazioa aurkeztea.

competentes para emitirlos. A tal fin, recabará los referidos datos directamente de los organismos emisores de los mismos a través de plataformas corporativas, de intermediación (NISAE, nodo de interoperabilidad y seguridad de las administraciones de Euskadi) o de acceso público. En caso de que ello no fuera posible, se requerirá su aportación a la entidad solicitante.

10. Entitate onuradunak hirugarren pertsonekin hitzartu ahal izango du dirulaguntzaren xede diren zereginak erabat gauzatzeko, betiere Gipuzkoako Lurralde Historikoko dirulaguntzei buruzko, martxoaren 27ko, 3/2007 Foru Arauaren 28. artikuluan ezarritako betebeharrak betetzen baditu.

10 La entidad beneficiaria podrá concertar con terceras personas la total ejecución de las tareas que constituyen el objeto de la subvención, siempre que cumpla con las obligaciones establecidas en el artículo 28 de la Norma Foral 3/2007, de 27 de marzo, de subvenciones del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

11. Erakunde onuradunak Gipuzkoako Foru Aldundiari dirulaguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaioke, betiere aipatu berri dugun aldaketaren bidez aldeztu aurretik ezarritako epeak luzatu nahi badira, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztu nahi bada, diruz lagundutako aurrekontu atalak aldatzeko edota jarduera osatzen duten ekintzak aldatzeko. Eskatera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

11 La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Gipuzkoa modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación de los plazos fijados, reducción del importe concedido, modificación en los apartados presupuestarios subvencionados o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

12 Entitate onuradunak lau urtez gorde beharko dituzte dirulaguntza emateko oinarri den jarduera egin izanaren egiaztagiria, bai eta jasotako funtsen aplikazioa ere. Epe hori

12. La entidad beneficiaria estará obligada a conservar, durante un plazo de cuatro años los justificantes de la realización de la actividad que fundamenta la concesión de la subvención, así como la aplicación de los

justifikazio hori aurkezteko ezarritako epea amaitzen den unetik hasiko da zenbatzen.

fondos percibidos. El citado plazo computará a partir del momento en que finalice el periodo establecido para presentar la citada justificación.

13 Emandako dirulaguntzak ondasun inbentariagarriak erosteko erabiltzen badira, Gipuzkoako Lurralde Historikoko dirulaguntzei buruzko, martxoaren 27ko, 3/2007 Foru Arauaren 30.4. artikuluan ezarritakoa bete behar da.

13. En el caso de que las subvenciones concedidas se destinen a la adquisición de bienes inventariables, será de aplicación lo establecido en el artículo 30.4 de la Norma Foral 3/2007, de 27 de marzo, de subvenciones del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Horrenbestez, erakunde onuradunak dirulaguntzaren xederako erabili behar du eskuratutako ondasun hori, gutxienez bost urtean erregistro publiko batean inskriba daitekeena bada, eta gutxienez bi urtean beste kasu guztietan.

El periodo durante el cual la entidad beneficiaria deberá destinar tales bienes al fin concreto para el que se concedió la subvención no podrá ser inferior a cinco años en caso de bienes inscribibles en un registro público, ni a dos años para el resto de bienes.

14. BEZa diruz lagundu ahal izango da erakunde onuradunak benetan ordaintzen badu eta egiaztatzen badu ezin dela berreskuratu edo konpentsatu.

14 El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

15 Akordio honetan jasotako jarduketarako dirulaguntza bateragarria izango da helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein dela ere hura eman duen administrazio edo erakunde publiko edo pribatua, dela estatukoa, Europar Batasunekoa edo nazioarteko erakundeetakoa, 651/2014 Erregelamendu Orokorrak, kategorien arabera salbuespenari buruzkoak, aurreikusitako gehieneko kopurura arte.

15. La subvención para las actuaciones recogidas en el presente acuerdo será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales hasta el máximo previsto en la normativa del Reglamento General de exención por categorías n.º 651/2014.



16. Nolanahi ere, dirulaguntza honen xede den jardueraren bat finantzatzeko dirulaguntzaren bat lortuz gero, haren berri eman beharko zaio Bide Azpiegiturako eta Lurralde Estrategiako Departamentuari.

17. Eranskin honetan aurreikusitakoaz gain, honako hauek xedatutakoa beteko da: 3/2007 Foru Arauak, martxoaren 27koak, eta haren Erregelamenduak, apirilaren 29ko, 24/2008 Foru Dekretuaz onartuak.

16. En cualquier caso, la obtención de una subvención destinada a financiar alguna de las actividades objeto de la presente subvención deberá ser comunicada de modo fehaciente al Departamento de Infraestructuras Viarias y Estrategia Territorial.

17. Además de lo previsto en el presente anexo, se estará a lo dispuesto en la Norma Foral 3/2007, de 27 de marzo, y su Reglamento, aprobado por Decreto Foral 24/2008, de 29 de abril.



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

Ziurtagiria_2025-0491.pdf